

T 1030 card Art. 1830

**D** **Gebrauchsanweisung**  
Bewässerungsuhr

---

**F** **Mode d'emploi**  
Programmateur nez de  
robinet

---

**I** **Istruzioni per l'uso**  
Watertimer

---

**E** **Manual de instrucciones**  
Programador de riego

---

**P** **Instruções de utilização**  
Relógio de rega

D

F

I

E

P

# GARDENA Relógio electrónico de Rega T 1030 card

*Bemvindo ao jardim com GARDENA...*



Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o relógio electrónico de rega, a forma correcta de usá-lo e também as normas de segurança.



Por motivos de segurança, o relógio electrónico de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de utilização.

→ Guarde estas instruções de utilização cuidadosamente.

## **Índice**

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega GARDENA .....	56
2. Para sua segurança .....	56
3. Funcionamento .....	57
4. Colocação em funcionamento .....	59
5. Operação .....	61
6. Eliminação de defeitos .....	64
7. Colocação fora de serviço .....	65
8. Dados técnicos .....	66
9. Assistência .....	67

# 1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega GARDENA

## **Finalidade**

O relógio de rega GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega.

## **A respeitar**



**O relógio electrónico de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.**

## 2. Para sua segurança

### **Utilização:**

Não é permitido o uso do relógio electrónico de rega em interiores.

A pressão mínima de funcionamento é de 0 bar e a máxima de 12 bar.

- Inspeccione regularmente o filtro na porca de capa e limpálo, se necessário.
- Não puxe pela mangueira conectada e evite carga de tracção.

### **Pilha:**

**Para assegurar o bom funcionamento do aparelho deve somente utilizar baterias alcalinas 4 x LR-6-AA (Mignon).**

A duração de aprox. 1 ano só é atingida se as novas pilhas alcalinas apresentarem uma tensão nominal mínima de 1,5 V.

- Verifique as baterias antes de as comprar.

***Colocação em funcionamento:***

O relógio de rega só pode ser montado na posição vertical, com a porca de capa para cima, a fim de evitar a entrada de água.

O relógio electrónico de rega actua ao atingir a hora inicial após a selecção do programa de rega.

Para não se molhar in-advertidamente, deve ligar a mangueira ou fechar a torneira antes de seleccionar o programa. Como alternativa pode retirar o elemento de comando para utilização.

Líquido transportado: A temperatura da água transportada pode atingir uma temperatura máxima de 40 °C.

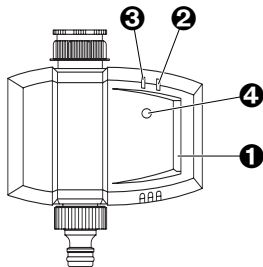
→ Utilize apenas água doce pura.

### 3. Funcionamento

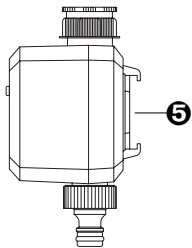
---

Com este relógio de rega GARDENA podem ser ajustados vários períodos e ciclos de rega com diferente duração.

O relógio electrónico de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa. Pode utilizar o relógio electrónico de rega para a rega pela manhã ou à noite, quando a evaporação da água é menor, ou para a rega durante as férias.

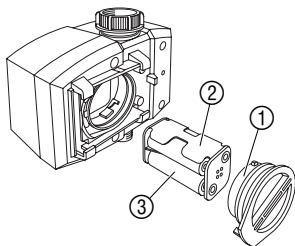


- ❶ Ranhura para cartão:** - Encaixe do cartão de programa
- ❷ LED vermelho:** - Indicação de avaria
- ❸ LED verde:** - Indicação de funcionamento
- ❹ Tecla vermelha:** - Início da leitura do programa  
- Funcionamento manual
- ❺ Compartimento de armazenamento:** - Local de armazenamento para o cartão de programa



## 4. Colocação em funcionamento

### **Inserir a bateria:**



1. Rodar a tampa da bateria ① no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio e retirar o suporte de bateria ②.
2. Inserir 4 x LR-6-AA (**Mignon**) baterias alcalinas ③ no suporte de bateria.  
*Ter atenção à polarização correcta (+/-).*
3. Encaixar o suporte de bateria ② correctamente e fechar com a tampa de bateria ①.

***Ambos os LEDs são iluminados durante 2 segundos e o relógio de rega executa um autodiagnóstico. Durante esse processo a válvula é automaticamente fechada.***

Substitua atempadamente as baterias de modo a evitar, em caso de uma ausência prolongada, a falha de funcionamento do relógio de rega devido a uma reduzida capacidade das baterias.

Decisivo para este caso é o período de funcionamento executado pelas baterias e o período de ausência previsto, que no total não pode ser superior a 1 ano.

### **Aviso da bateria:**

Mesmo tratando-se de baterias quase vazias está sempre garantido que uma válvula anteriormente aberta seja fechada.

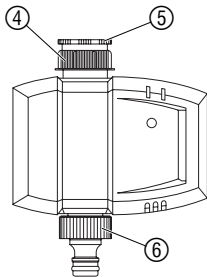
Quando ambos os LEDs brilharem, significa que as baterias estão vazias e que têm que ser substituídas.

A segurança de funcionamento do relógio de rega depende do bom estado das baterias.

Sempre que proceder à substituição das baterias o programa tem que ser novamente lido pelo sistema (ver 5. Manuseamento).

### **Conexão do relógio electrónico de rega:**

O relógio electrónico de rega é munido de uma porca de capa ④ para torneiras de água com uma rosca de 33,3 mm (G1"). Os adaptadores incluídos no fornecimento ⑤ destinam-se à conexão do relógio de rega a torneiras de água com rosca de 26,5 mm (G $\frac{3}{4}$ ").



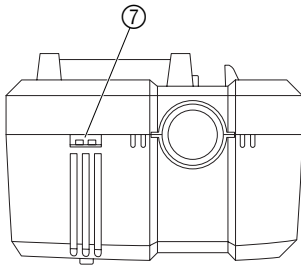
### **Conectar o relógio electrónico de rega a uma torneira de água com rosca de 33,3 mm (G1"):**

1. Enrosque a porca de capa ④ do relógio electrónico de rega na rosca da torneira de água, à mão (não utilize um alicate).
2. Enrosque a ligação ⑥ no relógio electrónico de rega.

### **Conectar o relógio electrónico de rega a uma torneira de água com rosca de 26,5 mm (G $\frac{3}{4}$ "):**

1. Enrosque manualmente o adaptador ⑤ na rosca da torneira de água (não utilize um alicate).
2. Enrosque manualmente a porca de capa ④ do relógio electrónico de rega na rosca do adaptador ⑤ (não utilize um alicate).
3. Enrosque a ligação ⑥ no relógio de rega.

**Conectar o sensor de humidade do solo ou o sensor de chuva (opcional):**



Além de uma rega dependente do tempo de duração tem adicionalmente a possibilidade de incluir na programação de rega a humidade do solo ou a ocorrência de chuva.

Se o solo dispuser de humidade suficiente é efectuada a paragem do programa ou a activação do programa impedida. A rega manual funciona de um modo independente a esses factores.

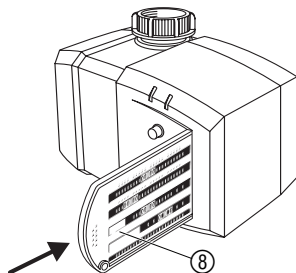
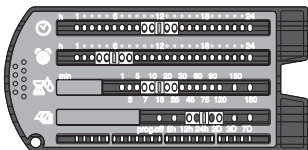
1. Posicionar o sensor de humidade do solo **na** área de rega  
– ou –  
o sensor de chuva (event. com extensão) **fora** da área de rega.
2. Inserir a ficha do sensor no respectivo conector ⑦ do computador de rega.

## 5. Operação

**Programar o relógio de rega:**

A hora do tempo de partida de rega é ajustada com extrema precisão. Pode optar entre um dos 6 seguintes ciclos de rega: 8 horas (8h), 12 horas (12h), 24 horas (24h), 2 dias (2D), 3 dias (3D) ou 7 dias (7D). A duração da rega pode ser ajustada entre 1 e 180 minutos.





1. Ajustar o programa de rega no cartão de programa ⑧ :

- 🕒 Ajustar o ponteiro da hora na hora actual (Ex.: **12 horas**).
- 🕒 Ajustar o ponteiro a hora inicial de rega pretendida (Ex.: **6 horas**).
- 💧 Ajustar o ponteiro a duração de rega pretendida. (Ex.: **15 minutos**).
- 📅 Ajustar o ponteiro o ciclo de rega pretendido (Ex.: **24 horas** = todos os dias).

2. Inserir o cartão de programa ⑧ na respectiva ranhura de encaixe do relógio de rega.

3. Premir brevemente a **tecla vermelha**.

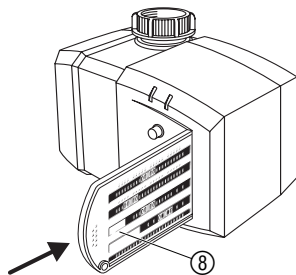
*O LED verde pisca durante 10 segundos.*

4. Retirar o cartão de programa ⑧ de um modo recto e com uma velocidade constante (enquanto que o LED verde pisca).

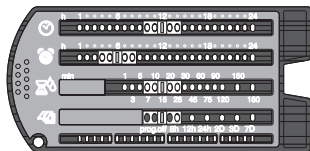
*O LED verde brilha durante 5 segundos e o programa foi transferido.*

Se o LED verde piscar num intervalo de 10 segundos o relógio de rega está programado e o programa está activo.

### Rega manual:



### Função de mau tempo:



Em dias particularmente secos a rega programada é, por vezes, insuficiente. Nestes casos pode executar adicionalmente uma rega manual.

O programa ajustado mantém-se, no entanto, inalterado.

1. Inserir o cartão de programa ⑧ na respectiva ranhura de encaixe do relógio de rega.
2. Premir a **tecla vermelha** durante 3 segundos.

A válvula abre durante 30 minutos, independentemente do programa ajustado.

Em dias chuvosos a rega programada é frequentemente desnecessária. Nestes casos a rega programada pode ser anulada (função de mau tempo). O programa ajustado no cartão de programa mantém-se inalterado.

A rega manual continua a ser possível.

1. Ajustar o ciclo de rega em **prog off**.
2. Transferir programa (ver *Programar o relógio de rega*).

De modo a activar o programa anteriormente ajustado, terá que o programar de novo (ver *Programar o relógio de rega*).

## 6. Eliminação de defeitos

<b>Defeito</b>	<b>Possível causa</b>	<b>Solução</b>
<b>LED vermelho brilha durante 5 segundos</b> (erro de leitura)	Durante a leitura dos dados de programação o cartão foi retirado demasiado rápido ou demasiado lento.	→ Retirar o cartão de programa com uma velocidade constante.
	Cartão de programação sujo ou húmido.	→ Limpar / secar o cartão de programação.
	O dispositivo de ajuste, no cartão de programação, não está numa posição clara.	→ Permitir o encaixe do dispositivo de ajuste no cartão de programa.
<b>Ambos os LEDs piscam</b> (não é possível a abertura manual)	Capacidade insuficiente das baterias.	→ Inserir novas baterias alcalinas.
	Válvula bloqueada.	1. Retirar baterias. 2. Eliminar bloqueio e limpar o filtro.
<b>Rega não foi executada</b>	Torneira de água fechada.	→ Abrir torneira.
	Sensor activo (mostra humidade suficiente).	→ Ver instruções de utilização do sensor.

<b>Defeito</b>	<b>Possível causa</b>	<b>Solução</b>
<b>Bateria gasta após um curto período de funcionamento.</b>	Não utilizou baterias alcalinas.	→ Utilize baterias alcalinas.

No caso de outros defeitos, contacte o Serviço de Assistência Técnica da GARDENA.

## 7. Colocação fora de serviço

**Armazenar / Armazenar durante o inverno:**

→ Antes do início dos períodos de geada deve guardar o relógio de rega num local seco e protegido do frio.

**Eliminação:**  
(segundo RL2002/96/CE)



O aparelho não pode ser eliminado como o lixo doméstico normal e tem que ser eliminado adequadamente.

→ Entregue as baterias usadas num dos pontos de venda ou no centro de recolha comunal.

**Eliminar as baterias usadas:**

A bateria só deve ser eliminada em estado **descarregado**.

## 8. Dados técnicos

---

<b>Pressão de funcionamento mín. / máx.</b>	0 bar / 12 bar
<b>Líquido transportado:</b>	Água doce pura
<b>Temperatura máx. do líquido:</b>	40 °C
<b>Número de processos de rega diários, comandados pelo programa:</b>	Até 3 (8h), 2 (12h)
<b>Processos de rega por semana:</b>	Todos os dias (24h), todo o 2º (2D), 3º (3D) 7º (7D) dia
<b>Duração de rega por programa:</b>	1, 3, 5, 7, 10, 15, 20, 25, 30, 45, 60, 75, 90, 120, 150 ou 180 min.
<b>Tipo de pilha a ser utilizada:</b>	4 x 1,5 V LR-6-AA ( <b>Mignon</b> ) Alkali-Mangan (Alkaline)
<b>Duração da carga da pilha:</b>	Aprox. 1 ano

## 9. Assistência

---

### **Garantia**

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- Avarias do relógio de rega, que tenham sido provocadas pelo vazamento de baterias ou a colocação errada das mesmas, não são abrangidas pela garantia.
- Todos os danos causados por geada não são abrangidos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

**D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

**F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

**I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

**E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

**P** **Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela mbém depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

**D** **EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL**

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**F** **Certificat de conformité aux directives européennes**

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

**I** **Dichiarazione di conformità alle norme UE**

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.


**E** **Declaración de conformidad de la UE**

El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente de-claración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.



**P Certificado de conformidade da UE**

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Bezeichnung des Gerätes :	Bewässerungscomputer	Typ :	Art.-Nr.:
Désignation du matériel :	Programmeur d'arrosage	Type :	Référence :
Descrizione del prodotto :	Computer per irrigazione	Modello : T 1030 card	Art. : 1830
Descripción de la mercancía :	Programador de riego	Tipo :	Art. Nº:
Descrição do aparelho :	Computador de rega	Tipo :	Art. Nº:
EU-Richtlinien :		Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung :	
Directives européennes :	89/336/EC	Date d'apposition du marquage CE :	
Direttive UE :		Anno di rilascio della certificazione CE :	2004
Normativa UE :	93/68/EC	Colocación del distintivo CE :	
Directrizes da UE :		Ano de marcação pela CE :	
			
	Peter Lameli		
Ulm, 01.08.2004	Technische Leitung		
Fait à Ulm, le 01.08.2004	Direction technique		
Ulm, 01-08-2004	Direzione Tecnica		
Ulm, 01.08.2004	Dirección Técnica		
Ulm, 01.08.2004	Director Técnico		

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+049) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+049) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 3 95 81 05 34  
nylex.spareparts@  
nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Helena, 285 c/pto 12  
Vila Olímpia - 04552-050  
São Paulo  
Phone: (+55) 11 30 45 33 00  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297-68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79, 10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
klis@zg.hinet.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20 a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003, S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokkip  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Iifestou str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 6620225  
info@agrokkip.gr  
www.agrokkip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
gardena@gardena.hu  
Phone: (+36) 80 20 40 33

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg., 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp  
Phone: (+81) 33 264 4721

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau  
Phone: (+64) 9 270 1806  
david.eeles@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL  
Str. Avionului No. 17  
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,  
București  
Phone: (+40) 21 323 32 54  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Bohrova č. 1  
85101 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 1 860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033  
Phone: (+380) 44 220 4335  
info@gardena.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1830-20.960.04/0503  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com